



CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS

El Rector de la Universidad de Córdoba (UCO), Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos Y el Director del Instituto Nacional Agronómico de Túnez (INAT), Professor Faysal Ben Jeddi

Las dos partes se reconocen la capacidad legal necesaria para formalizar y firmar este Convenio,

En consonancia con las regulaciones siguientes:

- La Ley de Educación Superior y de Investigación de Túnez
- Las Regulaciones de Doctorado de la Universidad de Carthage.
- En España, el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan los Estudios de Doctorado; la Normativa Reguladora de los Estudios de Doctorado de la Universidad de Córdoba; los Estatutos de la Universidad de Córdoba; así como la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

ACUERDAN

Establecer un convenio para la cotutela de la Tesis Doctoral de D^a. CHIRAZ ZIADI, nacida el 04 de noviembre de 1985, en Túnez, con el Tema: Metodología de las evaluaciones genéticas de productividad en la raza ovina Barbarine . El Proyecto de Tesis se llevará a cabo en ambas instituciones, siguiendo el Plan de Investigación que se puede encontrar en el apéndice adjunto.

CONDICIONES ADMINISTRATIVAS

Artículo 1. Inscripción

La doctoranda D^a. CHIRAZ ZIADI, estará inscrita para la realización de su tesis en régimen de cotutela, a partir del curso académico 2017-18, el periodo de realización del doctorado no podrá ser inferior a tres años ni superior a cinco. El periodo de trabajo estará repartido entre las dos instituciones. El tiempo de estancia en cada una de las dos universidades no será inferior a seis meses; podrá realizarse de una sola vez o por periodos fraccionados de al menos 2 meses.

La doctoranda D^a CHIRAZ ZIADI, deberá cumplir todos los requisitos establecidos por ambas instituciones en relación a la admisión al programa de doctorado, su progreso y evaluación.

Artículo 2. Derechos de inscripción

La doctoranda D^a. CHIRAZ ZIADI estará inscrita en las dos universidades. Abonará los derechos de inscripción en la Universidad de Carthage (Instituto Nacional Agronómico de Túnez (INAT)), y será exonerada de los mismos en la Universidad de Córdoba.



AGREEMENT FOR THE JOINT SUPERVISION OF A THESIS

The Chancellor of the University of Córdoba (UCO), Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos, And the Director of the National Agronomic Institute of Tunisia (INAT), Professor Faysal Ben Jeddi

Each acknowledging that the other is legally empowered to enter into this agreement,

In due observance to the following:

- The Tunisian Higher Education and Research Act;
- The PhD Regulations of the University of Carthage
- Spanish Royal Decree 99/2011, of January 28, by which the PhD is regulated; the regulations of Doctoral Studies at the University of Córdoba; the Statutes of the University of Córdoba; as well as the Organic Law 6/2001 of 21 December, of Universities.

AGREE

To undertake the joint supervision of the Doctoral Thesis of Ms. CHIRAZ ZIADI, born on: November 04, 1985 in Tunisia, entitled: Methodology of genetic evaluations for productivity traits in Barbarine sheep breed.

The research project will be carried out at both institutions following the Research Plan which can be found in the attached appendix.

ADMINISTRATIVE TERMS

Article 1. Registration

The PhD Candidate, Ms. CHIRAZ ZIADI shall be registered for the preparation of a jointly-supervised thesis, from the academic year 2017-18 onwards, for a period of no less than three academic years and no more than five. The study period will be divided between the two institutions. A minimum of six months shall be spent at each University all at once, or in periods of at least two months.

The PhD Candidate, Ms. CHIRAZ ZIADI, must meet all the requirements of both institutions regarding admission to the doctoral program, their progress and evaluation.

Article 2. Registration Fees

The PhD Candidate, Ms. CHIRAZ ZIADI shall be registered at both Universities. She will pay registration fees at the University of Carthage (National Agronomic Institute of Tunisia (INAT)), and will be exempted from the payment of fees at the University of Córdoba.

Article 3. Social Security Cover

1. The doctoral student will benefit from the social security

Artículo 3. Cobertura social

1. La doctoranda se beneficiará del régimen de seguridad social vigente en la institución de origen bajo las condiciones y extensiones reguladas en la legislación actual.
2. La doctoranda será responsable de su cobertura sanitaria en caso de enfermedad y accidente durante su estancia en cada una de las universidades. Así mismo, será responsable de adquirir un seguro de repatriación en caso de enfermedad o accidente durante los periodos de movilidad, de acuerdo con la normativa de cada universidad. Finalmente, estará obligado/a ser titular de una garantía de responsabilidad civil válida para la duración de sus estancia en el seno de la universidad en la que realice las estancias.

Artículo 4. Financiación de los gastos del tribunal

El tribunal ante el que se defenderá la Tesis se decidirá de mutuo acuerdo entre las dos universidades y su composición se regulará por la normativa vigente en la universidad en que se presente. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. La universidad en que se celebre la Tesis financiará los gastos de un miembro extranjero del Tribunal, de acuerdo con lo estipulado en la misma para la modalidad de mención Doctorado Internacional.

CONDICIONES ACADÉMICAS

Artículo 5. Elaboración de la tesis.

La doctoranda efectuará su trabajo de investigación bajo el control y responsabilidad de los siguientes directores de tesis, en cada una de las dos universidades:

Por la Universidad de Córdoba
Supervisor: Prof. Juan Manuel Serradilla Manrique
NIF: 50659251A
Programa Doctorado: Biociencias y ciencias agroalimentarias.

Por la Universidad de Carthage (Instituto Nacional de Ciencias Agronómicas (INAT) de Túnez
Directora: Prof. Sonia Bedhraf-Romdhani
Passport number: X800954
Doctoral Program: Ciencias de la producción animal

Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente

la dirección de la citada Tesis Doctoral. El informe positivo de ambos supervisores será un prerequisite necesario para la admisión de la Tesis a su examen final.

El estudiante debe seguir la formación doctoral para validar sus créditos y cumplir las condiciones de la Universidad donde se desarrollará su tesis.

Artículo 6. Presentación y defensa de la Tesis

Tribunal:

1. Tras el Informe positivo de los directores de la Tesis, esta se enviará al Comité de Evaluación.
4. Tras el Informe Positivo del Comité de Evaluación, la Tesis podrá enviarse al Tribunal de Doctorado.
5. La composición del Tribunal de Doctorado vendrá dado por la regulación vigente en la universidad en la que se defiende la Tesis. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. Los directores pueden ser miembros de

system in force at their institution of origin, under the conditions and extensions governing current legislation.

2. The doctorate student will be responsible for their health coverage in case of illness or accident during their stay at each of the universities. Likewise they are responsible for purchasing repatriation insurance in case of illness or accident during the periods of mobility, according to the rules of each university. Finally, they will be obliged to hold valid civil liability insurance for the duration of their stay within the university where they are studying.

Article 4. Payment of the expenses for the PhD Examining Committee

The panel before which the thesis must be defended will be appointed by agreement between the two universities and its composition shall be governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The university where the thesis is defended shall finance the expenses of a foreign member of the committee, according to the provisions on theses determined under the International Doctorate framework.

ACADEMIC TERMS

Article 5. Thesis preparation

The PhD candidate will undertake research work under the guidance and responsibility of the following thesis supervisors at each University:

At the University of Cordoba
Supervisor: Juan Manuel Serradilla Manrique
NIF: 50659251A
Doctoral Program: Biociencias y ciencias agroalimentarias.

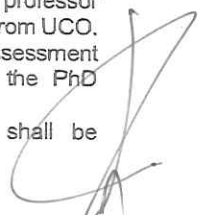
At the University of Carthage
Supervisor: Sonia Bedhraf-Romdhani
Passport number: X800954
Doctoral Program: Animal production science

The above supervisors undertake to provide the fully-coordinated joint supervision of the mentioned Doctoral Thesis. The positive assessment of both thesis supervisors shall be a necessary prerequisite for admission to the final examination.

The student must follow the doctoral training to validate his credits and satisfy conditions of the University where he will support his thesis.

Article 6. Submission and defense of the thesis PhD Committee:

1. After the positive assessment of both thesis supervisors, the thesis can be submitted to the Assessment Committee.
2. The Assessment Committee consists of two persons. Only full professors employed by a university who have not co-authored with the PhD student may be members of the Assessment Committee.
3. The Assessment Committee consists of one professor from University of Carthage and one professor from UCO.
4. After the positive assessment of the Assessment Committee, the thesis can be submitted to the PhD Examining Committee.
5. The Examining Committee composition shall be



dicho Tribunal.

6. El Tribunal de Tesis se constituirán de común acuerdo entre las dos instituciones.

La tesis:

Estará escrita en Inglés, con un amplio Resumen en Español y en Francés.

La defensa oral tendrá lugar en la Universidad de Carthage. El Tribunal de Tesis estará constituido de seis miembros: el director, el co-director, dos evaluadores, un examinador y el presidente del Tribunal de Tesis.

El Título:

Aprobada la tesis, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de Doctor.

Registro, derechos de autoría y reproducción:

La doctoranda se compromete a respetar la normativa vigente en cada uno de los países para el registro, derechos de autoría y reproducción de la Tesis Doctoral.

Artículo 7. Vigencia del Convenio.

Este acuerdo entrará en vigor el día en que esté firmado por ambas partes. Será válido por 5 años, renovado o terminado en cualquier momento, por mutuo acuerdo entre las partes o a instancias de cualquiera de las dos universidades.

Artículo 8.

La conclusión del presente convenio ha sido previamente autorizada por la tutela del Presidente de la Universidad de Carthage con fecha de (.....2-8-DEC-2017.....) bajo el N° (.....30.....).

Firmas.

En prueba de lo cual, este Acuerdo se firma por duplicado con el mismo contenido (en español y en inglés), quedando un original en poder de cada institución.

governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The supervisors are members of the PhD Examining Committee.

6. The Assessment Committee and the Examining Committee shall be composed by mutual consent between the partner institutions

The Thesis:

The Thesis will be written in English and will include an extended summary in Spanish and French.

The oral defense will take place at the University of Carthage. The Committee will be composed by six members: the supervisor, the co-supervisor, two Assessment members, one Examining member and the president.

Degree:

Once the thesis has been successfully examined, both universities shall award the degree of Doctor of Philosophy.

Registration and copyright:

The PhD candidate undertakes to comply with the regulations in force in each country with regard to the registration and copyright of the Doctoral Thesis.

Article 7. Term of the Agreement.

This agreement shall enter into force on the date of signature by both parties. It will be valid for five years, renewable by mutual agreement of the parties or terminated at any time by mutual agreement between the parties or at the request of either of the two universities.

Article 8.

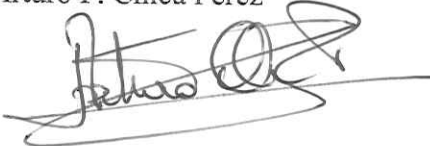
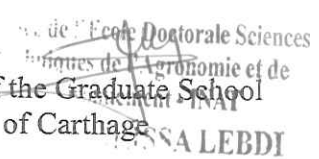




The conclusion of the present convention has been previously authorized by the supervision of the President of the University of Carthage with date of (.....2-8-DEC-2017.....) under number (.....30.....).

Signature

In witness whereof, this Agreement is hereby signed in duplicate with the same content, in Spanish and English, one being held by each of the parties.

22 DEC. 2017

<p>Túnez,</p> <p>Le Directeur de l'Institut National Agronomique de Tunisie</p> <p><i>Faysal Ben Jeddi</i></p> <p>Dr. Faysal Ben Jeddi Director of the National Agronomic Institute of Tunisia University of Carthage</p>	<p>Córdoba, 30/08/2017</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos Rector de la Universidad de Córdoba,</p>
---	---

<p>Dr. Arturo F. Chica Pérez</p>  <p>Director de la Escuela de Doctorado Universidad de Córdoba</p>	<p>Dra. Kaouthar Grissa Lebdi</p>  <p>Director of the Graduate School University of Carthage</p>
<p>Dr. Juan Manuel Serradilla Manrique</p>  <p>Supervisor de la tesis Universidad de Cordoba</p>	<p>Dra. Sonia Bedhiaf-Romdhani</p>  <p>Thesis Director University of Carthage</p>
<p>Sello:</p> 	<p>Stamp:</p>
 <p>The doctorate candidate, Passport: X525104</p>	

